

le

Bulletin

Volume 7, No 1
Septembre 2007

Le journal de l'Association des anciennes et des anciens du Collège Sainte-Marcelline

En bref

Agathe Frenette (76) et Manon Collin (89) nous font découvrir la langue des sourds du Québec, en page 2.

Un nombre record de **bourses** a été remis aux finissantes de 5^e secondaire, en page 3.

Attention, les **Retrouvailles 2007** s'en viennent, en page 3.

Nicole Blanchard (77) nous trace le portrait d'une passionnée de lecture, **Marie-Anne Poggi**, en page 4.

Retrouvailles 2007

Les anciennes des promotions 72, 77, 82, 87, 92, 97 et 2002 recevront bientôt un appel ou un courriel les invitant à leurs prochaines retrouvailles.

Profitez-en pour mettre à jour vos coordonnées sur le site web des anciennes : <http://college.marcelline.qc.ca/anciennes>

Responsables des appels :

1972 : Marie-Claude Frenette

1977 : Françoise Ouimet et Danielle Roy

1982 : Lyette Bouchard, Nathalie Lussier et Ginette Grisé

1987 : Nicole Blanchard et Sao Mai Nguyen

1992 : Kathy Nasri, Silvia Scaboro

1997 : Agathe Frenette

2002 : Nathalie Djandji

N'oubliez pas de nous confirmer votre présence !

Les Marcellines, bientôt 50 ans au Québec !

En 2009, les Marcellines fêteront leurs 50 ans au Québec.

Pour souligner l'événement, les anciens et anciennes du Collège, de la Villa et du CIM veulent unir leurs efforts au cours de la prochaine année et organiser les festivités.

Un première rencontre du comité des 50 ans se tiendra au cours des prochains mois pour jeter les premières bases de l'organisation de l'événement.

L'association a donc besoin de vos idées, de votre savoir-faire, de vos contacts et de votre réseau.

Si vous désirez vous impliquer dans l'organisation des festivités, n'hésitez pas à nous écrire à : anciennes@college.marcelline.qc.ca pour que nous puissions vous transmettre la date de notre prochaine rencontre.

Les membres des comités de l'association

Bulletin

Nicole Blanchard
Christine Keyser

Bourses

Françoise Bâby-Ouimet
Julie Chartier

Retrouvailles

Silvia Scaboro

Finances

Robert Dandurand

Site web

Christine Keyser
Julie Pagé

Fonds d'entraide

Agathe Frenette
Anne Pâquet

Bottin professionnel

Christine Keyser
Sr Mylène Nault

Autres membres

France-Élaine Duranceau
Isabelle Simard
Christiane Alary

Site web des anciennes : <http://college.marcelline.qc.ca/anciennes>

Courriel : anciennes@college.marcelline.qc.ca



La langue des signes québécoise, porte d'entrée sur une nouvelle culture...

Par Agathe Frenette (74), Psychoéducatrice, Adj. Chef de programme, Institut Raymond-Dewar et Manon Pilon (79), Audiologiste, coordonnatrice clinique, Centre de Réadaptation MAB/Mackay

Agathe Frenette (74) et Manon Pilon (79) travaillent toutes deux auprès de personnes sourdes gestuelles. Elles nous font découvrir une nouvelle langue : la langue des signes du Québec (LSQ)

Nous connaissons tous de près ou de loin la langue des signes du Québec (LSQ). Alors que certains d'entre nous n'auront été que des témoins furtifs d'échanges gestuels entre deux personnes sourdes, d'autres sont en contact avec cette langue par des parents ou des amis. Dans notre cas, la LSQ fait partie de notre quotidien professionnel. Nous l'avons apprise non seulement pour communiquer avec les personnes sourdes que nous aidons mais aussi pour saisir davantage l'histoire, la culture, l'humour, les besoins de services des " Sourds ".

D'abord quelques précisions. Il y a plusieurs langues des signes puisqu'elles varient d'un pays à l'autre. La langue des signes québécoise (LSQ) est un amalgame des langues nord-américaine et française. Malgré une reconnaissance de la LSQ comme une langue de signes à part entière par des chercheurs de l'UQAM en 1993, elle n'a pas encore de statut officiel ou de reconnaissance législative au Québec contrairement à la langue des signes de la Suède, du Portugal, de la Finlande, de la Belgique ou de la France.

Un peu d'histoire. Il revient aux communautés religieuses d'avoir introduit autour de 1850 la langue des signes française et l'American Sign Language pour l'utiliser comme langue d'enseignement auprès d'enfants et d'adolescents sourds du Québec. Quelques décennies plus tard cependant, dans la foulée d'un plus grand mouvement des cultures occidentales, la langue des signes était mise de côté au profit de l'oralisme. C'est qu'on encourageait plutôt les élèves sourds à parler le français. Les énergies des enseignants furent dès lors

consacrées non seulement aux exercices de voix et de prononciation mais aussi à limiter voire interdire l'utilisation des signes entre les élèves. Plusieurs personnes sourdes que nous rencontrons aujourd'hui sont des témoins précieux de cette époque qui a perduré jusqu'à la moitié du 20ième siècle. Pour ces derniers, c'est une période sombre de leur histoire ou de leur vie au cours de laquelle ils ont été privés d'une langue qui leur était naturelle, pour plusieurs, leur langue première.

C'est vers 1960, que les mêmes communautés religieuses ont réintroduit la langue des signes dans leurs écoles. D'ailleurs, ces écoles, vous les connaissez probablement ! Il y a l'Institution des Sourds de Montréal sur la rue St-Laurent (coin Jarry), l'Institution des Sourdes-Muettes sur la rue Berri, près du Café Cherrier (puisque pour plusieurs c'est aussi une référence!) et aussi l'Institut des Sourds de Charlesbourg. Ces collèges n'existent plus mais à Montréal, deux écoles du secteur public utilisent la LSQ comme langue d'enseignement : l'école Gadbois de niveau primaire et la polyvalente Lucien-Pagé. Du côté anglophone, l'école Mackay existe depuis 1869 et est maintenant intégrée à la commission scolaire English Montreal. Elle accueille des étudiants de niveau primaire et secondaire dans quatre points de service et offre l'enseignement en ASL.

L'institut Raymond-Dewar et le Centre de Réadaptation MAB/Mackay où nous travaillons ne sont pas des écoles mais sont les deux centres de réadaptation de Montréal qui donnent des services aux personnes sourdes gestuelles de tous âges. Ces établissements, en plus

d'offrir différents services, soutiennent les revendications de groupes communautaires et d'associations de personnes sourdes qui appuient une reconnaissance officielle de la langue des signes québécoise. Plusieurs Sourds anglophones qui ont comme langue maternelle l'ASL apprennent aussi la LSQ et sont donc impliqués dans la démarche.

La question est complexe. Les débats sont nombreux et de toute nature. A titre d'exemple, quelques mots sur un des débats important. Le mot " Sourd " avec une majuscule désigne les personnes qui s'identifient à la culture sourde. Elles ont elles-mêmes choisi cette appellation. Pour ces personnes la langue des signes est le centre de leur identité. Vous comprenez alors pourquoi toutes les questions reliées au fait qu'une grande proportion des personnes sourdes n'utilise pas la langue des signes pour communiquer sont difficiles à aborder avec les groupes qui revendiquent la reconnaissance de la LSQ.

Pour nous, la langue des signes québécoise c'est un grand réservoir de culture, d'histoire; un tissage qui oriente nos gestes et actions quotidiennes. Pour nous, c'est aussi ce que vous y avez vu dans ce moment furtif : des gestes gracieux ou saccadés, une poésie des mains qui donne le goût d'approcher un peu, d'apprendre quelques signes encore... Les " Sourds " sont maîtres dans l'art de communiquer avec gestes et expressions faciales. Ils utilisent des stratégies pour se faire comprendre et pour nous comprendre qui sont généralement très efficaces. Certains " Sourds " que nous connaissons sont de grands communicateurs !

L'AAACSM remet un nombre record de bourses

À la Soirée des finissantes du 22 juin dernier, l'AAACSM remettait un nombre record de bourses aux élèves de 5^e secondaire. Les anciennes qui présentaient les bourses, toutes anciennes élèves de Mme Claude Bélanger (Mlle Hodge pour certaines) ont souligné son départ du collège après 36 ans de loyaux services. Nous tenons à remercier nos commanditaires sans qui la soirée n'aurait pu connaître un tel succès et à féliciter les dix gagnantes. La Bourse à la Participation et la Bourse Triathlon des Études sont de 250 \$ chacune et les bourses d'excellence par matière, 200 \$ chacune.

Bourse à la participation : Décernée par l'AAACSM et remise par la présidente du jury, Joanne Griffith (86), à **CATHERINE SOUFFRONT** pour son engagement à la vie étudiante tout au long de son secondaire.

Géographie : Décernée par **Nasri International** à **CYNTHIA GIROUX** et remise par Ranya (96) et Nathalie Nasri (97).

Anglais : Décernée par le **cabinet d'avocats Stikeman Elliott**, gracieuseté de Me Michèle Denis (80), à **EMA GEOVSHANIAN**.

Maths : Décernée par le **cabinet de comptables Samson Bélaire Deloitte Touche** à **PAULINE GOU** et remise par Norma Alepian (89).

Chimie : Décernée par **Lyne Martel (75), pharmacienne**, à **AMÉLIE CARBONNEAU-CÉRAT**.

Économie : Décernée par **Investissements Standard Life**, gracieuseté de Marie-Ève Savard (93), à **JESSICA CHUONG**.

Physique : Décernée par **Option Industrial Computers**, gracieuseté de Josée Brulotte (77), à **PAULINE GOU**.

Français : Décernée par le **cabinet d'avocats Léger Robic Richard** et remise par Me Alexandra Steele (92) à **KIM YANG-PING APPERLEY**.

Espagnol : Décernée et remise par **Françoise Bâby Ouimet (77), traductrice**, à **AMÉLIE BAZINET-BÉLIVEAU**.

L'Association a tenu à souligner l'exploit d'**AMANDA D'ULISSE** qui a augmenté sa moyenne générale de 18 points entre la 1^{re} et la 5^e secondaire en lui décernant la première **Bourse Triathlon des Études (dépassement, persévérance et détermination)**. Sœur Martine Dalpé (88), Directrice des études, a expliqué à l'assemblée que le choix du nom de la bourse découlaît du fait que fréquenter le Collège Sainte-Marcelline, " c'est du sport "!

Si vous ou votre entreprise êtes intéressées à contribuer au programme de bourses d'excellence, que ce soit pour un, deux ou trois ans, ou si vous désirez faire partie du jury de sélection de la bourse à la participation, veuillez communiquer avec Françoise Bâby Ouimet au (514) 342-5035 ou à l'adresse fouimet9@hotmail.com.

Retrouvailles 2007

Promotions 72-77-82-87-92-97-02

"boissons et bouchées" et profitez de l'occasion pour organiser une sortie au restaurant en groupe par la suite - n'oubliez pas le covoiturage - les places sont limitées au Collège!

Combien: 20\$ pour la soirée, votre copie du bottin des anciennes, membership d'un an à l'association des anciennes Marcellines, accès à toutes sortes de services en développement par un groupe de volontaires aguerries

Vendredi 9 novembre

18h à 20h

Merci de nous confirmer votre présence avant le 30 septembre via courriel à anciennes@college.marcelline.qc.ca

Profitez-en également pour mettre à jour vos coordonnées actuelles (adresse, courriel, téléphones, profession, milieu de travail etc) sur le site des anciennes : <http://college.marcelline.qc.ca/anciennes/>

**Au plaisir de
vous revoir**

Portrait d'une passionnée de lecture et de son élève !

Par Nicole Blanchard (77)

Comme il est stimulant de recevoir la référence de quelqu'un de compétent et enthousiaste dans son domaine, j'ai pris l'initiative de vous informer d'une lectrice passionnée qui a démarré des clubs de lecture dans de nombreux secteurs du Montréal Métropolitain (Outremont, Pointe-Claire, Ville Mont-Royal, Westmount pour ne nommer que ceux-là) depuis plusieurs années. Cette lectrice passionnée - Marie-Anne Poggi - a rejoint une lectrice désorientée - Jo-Ann Droghini (77) - qui m'en a parlé avec passion. Voilà, le mot passion est répété trois fois !

" C'est ma thérapie mensuelle et Marie-Anne me guide dans ma démarche personnelle face à la littérature. Elle s'adapte aux groupes et aux discussions proches de l'intérêt des participants. Depuis 4 ans, à un rythme minimum d'un livre par mois - en plus des lectures d'été - j'ai abordé des genres littéraires que je n'aurais jamais connus. Quelle richesse ! " affirme Jo-Ann Droghini.

Chaque participant choisit un livre parmi l'œuvre au complet (emprunté au service inter-bibliothèque), le lit et le commente au cours de la rencontre mensuelle. Donc plusieurs participants ont lu différents livres du même auteur et des thèmes sont discutés, des appréciations personnelles sont partagées, des liens sont établis à travers les âges et les cultures.

Quelques qualités essentielles aux rencontres :

- une excellente préparation: 9 sujets et quantité de volumes suggérés pour démarrer la saison
- un contenu de rencontre de 2 heures à " faire des liens "



Grandes lignes conductrices pour gérer la structure des rencontres :

- revisiter une œuvre classique (par exemple Tchékhov)
- revisiter une œuvre québécoise ou une maison d'édition québécoise (Les Allusifs)
- découverte d'un pays à travers un auteur étranger (Alessandro Baricco, Italie)

Marie-Anne Poggi travaille également auprès des tout-petits pour que la lecture leur vienne. Elle leur donne le " goût d'apprendre l'histoire et de la raconter à leur façon ". Elle anime aussi une émission culturelle sur les ondes de Radio Ville-Marie (91,3 FM) tous les samedis de 14h30 à 15h, en reprise le soir même à minuit. On y parle de théâtre, littérature, arts visuels.

Marie-Anne Poggi, autodidacte

Profession temps plein : animatrice de clubs de lecture

Passion : la littérature

Outils : banques de données personnelles, Internet, échanges passionnés avec d'autres lecteurs

Courriel : marie-anne.poggi@videotron.ca

Renouvellement de cotisation

Nom et prénom		Promo	
Adresse			
Ville		Province	Code postal
Téléphone (résidence)	Téléphone (bureau)	Courriel	
Occupation professionnelle			

Acceptez-vous que votre nom et vos coordonnées (téléphones et courriel) soient publiés dans le bottin professionnel ? oui non

Ci-joint un chèque ou mandat-poste au montant de 20 \$ (pour un an - jusqu'au 31 décembre 2008) ou 30 \$ (pour deux ans - jusqu'au 31 décembre 2009) fait à l'ordre de l'Association des anciennes et des anciens du Collège Sainte-Marcelline (AAACSM). Envoyer à l'attention de Sr Mylène au Collège - 9155, boul. Gouin ouest, Montréal, Québec, H4K 1C3.